

**DESCRIPCIÓN LINGÜÍSTICO-LITERARIA DE *LA
ANDADURA DEL ESPAÑOL POR EL MUNDO*,
DE HUMBERTO LÓPEZ MORALES**

**LINGUISTIC AND LITERARY DESCRIPTION OF
LA ANDADURA DEL ESPAÑOL POR EL MUNDO
BY HUMBERTO LÓPEZ MORALES**



**Universidad
de Huelva**

FACULTAD DE HUMANIDADES

TRABAJO DE FIN DE GRADO

**ANA MARÍA YEGUAS CARRILLO
GRADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA
TUTORA: MARÍA VICTORIA GALLOSO CAMACHO
ENTREGA: 5 DE JUNIO
CONVOCATORIA: JULIO 2017**



ANEXO I

DECLARACIÓN DE HONESTIDAD ACADÉMICA

La estudiante abajo firmante declara que el presente Trabajo de Fin de Grado es un trabajo original y que todo el material utilizado está citado correctamente y recogido en el apartado de bibliografía. Declara, igualmente, que ninguna parte de este trabajo ha sido presentado como parte de la evaluación de alguna asignatura del plan de estudios que cursa actualmente o haya cursado en el pasado.

La estudiante es consciente de la normativa de evaluación de la Universidad de Huelva en lo concerniente al plagio y de las consecuencias académicas que presentar un trabajo plagiado puede acarrear.

Nombre Ana María Yeguas Carrillo

Firma Ana M^a

DNI 29619008-E

Fecha 5 de junio de 2017

ÍNDICE

RESUMEN

1. INTRODUCCIÓN	5
2. OBJETIVOS.....	6
3. METODOLOGÍA.....	7
4. ANTECEDENTES DE LA OBRA	7
5. DESCRIPCIÓN DE LA OBRA	
I. Del español al castellano	10
II. El español llega a América.....	11
III. La expansión territorial del Nuevo Mundo	12
IV. ¿Ruptura lingüística con la metrópoli?.....	13
V. Las lenguas indígenas americanas.....	13
VI. África en América	14
VII. Filipinas y Guinea Ecuatorial	15
VIII. Un nombre para un concepto	15
IX. El mosaico lingüístico de la España actual	16
X. Presencia viva del español.....	16
XI. La era de la emigración	17
XII. ¿Es uniforme el español?.....	18
XIII. Las ciudades hispanas: microcosmos lingüísticos	19
XIV. Las zonas de frontera: Puerto Rico	19
XV. La comunicación marginal	20
XVI. Hacia una más estrecha unidad lingüística panhispánica.....	21
XVII. Filipinas y Guinea Ecuatorial. ¿El despegue del español?.....	22
XVIII. El español, hoy	22
XIX. El futuro del español	23
6. CONCLUSIONES	24
7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	27

RESUMEN

Se ha considerado obligatoria la descripción lingüístico-literaria de la obra de Humberto López Morales *La andadura del español por el mundo* por la originalidad, la excelencia y la literariedad con que trata una cuestión lingüística tan aparentemente manida como es la historia de la lengua española desde sus inicios hasta nuestros días, apoyándose en gran medida en el español americano. Mediante esta descripción se pretende demostrar el extraordinario dominio de la materia que tiene su autor y, especialmente, las revelaciones tan sorprendentes y, a la vez, tan esperables de la historia de nuestro idioma tanto desde el punto de vista lingüístico, como desde el punto de vista literario. Es fundamental conocer a través de este trabajo el verdadero punto de vista de uno de los mayores y mejores especialistas de nuestra lengua: de su pasado, de su presente y de su futuro.

Palabras clave: descripción lingüístico-literaria, historia, español, América.

ABSTRACT

The linguistic and literary description of the Humberto López Morales' work entitled *La andadura del español por el mundo* is been considered obligatory because of the originality, the excellence and the literary way with which he addresses a linguistic issue, which is apparently so overused as the history of Spanish language is from its beginning to today, based largely in the Spanish spoken in America. This description is intended to demonstrate the extraordinary knowledge the autor has about the topic and especially the very surprising revelations and at the same time very expectable of the history of our language both from the point of linguistic view and the literary point of view. It is fundamental to know with this work the true point of view of one of the greatest and the best specialists of our language: of its past, present and futuro.

Key words: Linguistic and literary description, history, Spanish, America.

1. INTRODUCCIÓN

Humberto López Morales ha tratado muchos temas en sus obras a lo largo de su vida académica, especialmente sociolingüísticos, pero si en algo ha puesto mayor empeño ha sido en la investigación y, por ende, la explicación de la historia de nuestro idioma, el español, de forma diacrónica y sincrónica, y englobando no solo a España en este proceso, sino a todos los países hispanohablantes que hay y ha habido a lo largo de la historia. De hecho, uno de sus últimos objetivos, además de esta obra tan íntegra e instructiva, es la elaboración de diccionarios de Disponibilidad Léxica para las diversas zonas del mundo hispánico, de manera que la homogeneidad de criterios permitirá establecer comparaciones de tipo lingüístico, etnográfico y cultural, es decir, dibujar áreas de difusión y, en general, servirá de punto de partida para análisis contrastivos posteriores entre distintas regiones de habla hispana.

Una de sus últimas obras ha sido el ensayo *La andadura del español por el mundo*, obra en la que el autor hace un recorrido a través del espacio y el tiempo en torno al español, además de conjeturar al final de la misma sobre el posible futuro de nuestro idioma. La primera parte consiste en un recorrido histórico-lingüístico de la Península Ibérica durante los tiempos de la Reconquista a la llegada del castellano a las antiguas posesiones españolas de Asia y África; aunque los capítulos más sustanciosos son los dedicados a la asimilación de la nueva lengua por parte de los pueblos indígenas y la población de origen africano. Quizás resulta demasiado extensa la narración de la conquista de América, pero es que el autor reconstruye los hechos desde la dialectología y la sociolingüística, como especialista en tales materias. De ahí el título de nuestro trabajo: descripción lingüístico-literaria, pues para un historiador o un especialista en literatura las notas de muchos capítulos resultan mucho más eficaces que el propio texto que nos remite a ellas, pero el contenido es fructífero para todos. Por el contrario, la segunda parte del libro es más literaria, sobre todo a partir del capítulo duodécimo, escrita como una novela con aparente ausencia de información lingüística.

El objetivo de este trabajo es, por tanto, el de analizar capítulo a capítulo el ensayo de López Morales para averiguar así si nuestro autor ha puesto más énfasis en temas puramente lingüísticos, o si se ha centrado más en lo literario a la hora de hablarnos de algo

tan complejo y globalizador como es el español a través del espacio y el tiempo. De hecho, queda patente en la introducción de dicha obra la finalidad de la misma, al afirmar su autor que está compuesta de forma que llega fácilmente a cualquier tipo de lector, especialista o no, ya que declara no hacer uso de tecnicismos y que emplea una prosa directa y sencilla.

Finalmente, es este trabajo un homenaje al recorrido de este maestro, apasionado por la lengua española en el mundo, y a su capacidad de entusiasmo en el trabajo y en la vida.

2. OBJETIVOS

La elección de este tema de investigación viene motivada por haber cursado una serie de asignaturas que ofrece el Plan de Estudios del Grado de Filología Hispánica de la Universidad de Huelva: Sociolingüística, Dialectología, Comentario de Textos e Historia de la Lengua. Con el fin de dar a conocer las diferentes variedades lingüísticas que caracterizan a esta lengua, su historia pasada, presente y futura, la Facultad de Filología propone esta oferta académica en las que los profesores explican las particularidades del español hablado en sus respectivos países y áreas, la lengua literaria, los contactos entre el español y otras lenguas, etc. Todo ello con el fin de dar a conocer la riqueza del español: la amplia variedad lingüística del mundo hispanohablante, reflejo de la enriquecedora diversidad cultural que posee.

El objetivo principal de este trabajo de fin de grado es el de comprobar si el autor focaliza más su ensayo desde un punto de vista lingüístico o, por el contrario, desde un punto de vista literario. ¿Se centra más en temas lingüísticos o se ajusta al uso de temas literarios a la hora de hablar de la andadura del español? Ello se demostrará a partir de las siguientes tareas:

- Indagar en el lenguaje de la obra para descubrir así si se cumple la afirmación del autor de que su obra contiene un lenguaje claro y perfectamente entendible para cualquier tipo de lector.
- Reconocer la postura del autor en cuanto a los trayectos recorridos por nuestro idioma y su posible futuro.

- Analizar si el autor se posiciona a favor o en contra del avance de nuestro idioma, en cuanto a difusión del mismo se refiere.

3. METODOLOGÍA

Estudiamos minuciosamente el texto, además de a su autor, es decir, indagamos si la forma que Humberto López le da al texto al producirlo es congruente con su intención comunicativa. El análisis nos ofrecerá elementos para comprender su contenido, por lo que iremos seleccionando textos del libro (más o menos extensos) con el fin de ejemplificar nuestras conclusiones.

Al analizar es necesario tener en cuenta que el texto (ensayo) es una unidad de significado para la comunicación, en la que forma y fondo están relacionados, son congruentes y se corresponden entre sí para dar sentido al discurso. En este aspecto se incluyen: presentación de la información, organización, partes del texto, tipo de lenguaje, redacción, gramática. Por su parte, el fondo se relaciona con el propósito comunicativo; en otras palabras, ¿qué quiere comunicar el autor?

Sí es cierto que para posicionarnos en el punto de vista del autor es necesaria la investigación a través de medios informáticos que nos permiten un mayor y más eficaz acceso a todo lo relativo a nuestro autor, ya que considero relevante toda información que pueda conseguir del autor de nuestra obra: de ahí que para todo ello se haya recurrido a discursos dados por él y a artículos de revistas, además de a diversas fuentes digitales que aportan la información más actual sobre nuestro autor. Todo ello será referenciado en el apartado de bibliografía.

4. ANTECEDENTES DE LA OBRA

El español se forjó durante siglos y se consolidó en el siglo XVI, a partir del cual, la lengua española se bifurcó en dos modos diferentes de realizarse: el español castellano y el

español andaluz que, al expandirse por Canarias y América, adquirió también la denominación de español atlántico: este español ha sido el principal objeto de estudio del profesor López Morales.

En el año 2012, hablando de «El español en el mundo de hoy», en una entrevista al ABC¹ aseguraba que «el español estaba empezando un periodo de oro» y creía, además, que España «estaba realizando una labor maravillosa para expandir su idioma». Ya por aquel entonces se encontraba preparando su ensayo *La andadura del español por el mundo*, y ofreció algunos adelantos de lo que después plasmaría en esta obra. Esos adelantos serían los siguientes:

- En el siglo XXI, el español está en el principio de su máximo apogeo, fundamentalmente en Brasil y EE.UU. Ya afirmaba que «el caso de Norteamérica es el más deslumbrante porque en el 2050 el español será allí la primera lengua, con 130 millones de hispanohablantes. Las matrículas para aprender español en Secundaria y en la Universidad se han disparado de tal forma que idiomas como el francés están muy por debajo del español».
- El español ha crecido mucho en hablantes y en prestigio.
- Es un gran beneficio hablar varias lenguas, fundamentalmente económico.
- Los españoles somos cada vez más conscientes de la importancia de nuestra lengua, aunque no lo suficiente. Debemos trabajar más en el conocimiento de nuestros orígenes y estudiar con más firmeza otros idiomas, como el inglés, que compiten con mucha fuerza con el nuestro.
- España es el país que más hace por su idioma para su expansión, va a ser una lengua muy importante. Pero tiene un gran trabajo en Europa, donde no interesa excesivamente, frente a América y a Asia.

Además de estas acertadas perspectivas de futuro sobre el español en el mundo de hoy, algunas de sus principales líneas de investigación son la sociolingüística y la lexicografía, así como la lingüística general y la dialectología hispanoamericana. López Morales ha mostrado siempre ese voraz interés por nuestro idioma en todos los lugares en que es

¹ <http://www.abc.es/20120422/cultura-libros/abci-entrevista-humberto-lopez-morales-201204221912.html>.

hablado. Esto se ve claramente reflejado en la publicación de obras como *Estudios sobre el español de Cuba* (1972), *Estratificación social del español de Puerto Rico* (1983), *Investigaciones léxicas sobre el español antillano* (1991), *El español del Caribe* (1992), *Léxico disponible de Puerto Rico* (1998), *Los cubanos de Miami. Lengua y sociedad* (2003), y los populares volúmenes de divulgación *La aventura del español en América* (2005) y *La globalización del léxico hispánico* (2006), entre otras obras; además de su coordinación de proyectos como la *Enciclopedia del español en los Estados Unidos* (2008) y el *Diccionario de Americanismos* (2010), entre los más importantes.

Por último, junto a esta evidente pasión por la investigación del español en sus obras, su trayectoria de vida en relación con toda esta temática queda también reafirmada al investigar sobre ella. Podemos verlo claramente ejemplificado en que nuestro autor nació en La Habana y poco permaneció ahí, sino que gran parte de su vida ha sido una sucesión de expediciones por el mundo (fundamentalmente hispánico) con la finalidad de investigar más sobre nuestro idioma desde todos los puntos de vista.

5. DESCRIPCIÓN DE LA OBRA

En este apartado me centraré en la descripción lingüístico-literaria de la obra capítulo a capítulo para tratar de demostrar los objetivos anteriormente mencionados, ejemplificando con partes de la misma.

La andadura del español por el mundo está compuesto por diecinueve capítulos acompañados de amplios epígrafes descriptivos. La primera parte, “Una mirada al pasado”, la forman siete capítulos. La segunda parte, “La situación actual”, más amplia y variada, la integran once capítulos sobre temas que se cierran en sí mismos, fáciles de leer, con gran cantidad de datos y estadísticas, de reciente recuperación bibliográfica (pues está publicado en el año 2010 y cuenta en sus referencias con obras de 2009), lo cual respalda la actualidad de la información. Así, es extensa la bibliografía que recoge las lecturas que alimentan las notas de cada capítulo.

I. DEL CASTELLANO AL ESPAÑOL

Es inexcusable hablar del español sin hacer antes notorio lo imprescindible que fue el latín para dicho idioma. Con este tema comienza nuestro autor su ensayo, haciendo referencia a la importancia de las glosas y de las traducciones del latín al romance, en cuyos orígenes vemos nuestra lengua. Tras esto, López Morales se centra en temas más lingüísticos, hablando de la desaparición del latín popular en favor de distintos dialectos, como el cántabro.

En este mismo capítulo, nuestro autor hace referencia a hechos históricos relevantes para la historia del español o castellano, como también era denominado y cuyo debate tratará más adelante en esta misma obra. Es importante la mención que hace a Alfonso X el Sabio, así como a los Reyes Católicos y a la conquista de Granada.

He de destacar que en esta parte del capítulo López Morales explica detallada y claramente los hechos históricos para poder así llegar a todos sus lectores, ya que habrá quien no tenga conocimientos claros de dichos acontecimientos:

“Las campañas de la Reconquista fueron extendiendo el castellano hacia el sur de la península: Granada e Isabel la Católica son dos nombres clave en este recorrido geográfico que va desde un rincón de Cantabria hasta las costas mediterráneas. Más tarde, el norte de África y Canarias. No finalizó el siglo XV sin ver que el castellano cruzaba el Atlántico [...].

Un importante cúmulo de sucesos históricos propició el éxito de estos planes. Entre ellos la suerte de que Isabel llegara a ocupar el trono de Castilla y que, a causa de la muerte del rey Juan III, accediera al trono de Aragón su hijo Fernando. Así se hacía realidad la unión de dinástica de ambas Coronas” (2010: 25-26).

A esta historia que describe le sigue un momento notorio para la lingüística del español, que es la publicación de la *Gramática de la Lengua Castellana* de Antonio de Nebrija en 1492, salta de la historia a la lengua con temas lingüísticos como el uso que se hacía del término “hispano” (haciendo referencia a cristiano), datos emitidos por Lapesa (1971: 135), y la documentación primera del término “español” para designar esta lengua, además de la aportación de la imprenta a la hora de hablar de la unificación lingüística del castellano.

II. EL ESPAÑOL LLEGA A AMÉRICA

Nuestro autor enlaza este capítulo con el final del primero ya que concluyó explicando que el término “español” se ve documentado por primera vez en Castilla y ahora comienza tratando el impulso marítimo de Castilla accionado por la conquista de Sevilla por parte de Fernando III, usando su puerto marítimo y conectando así este hecho histórico con nuestra lengua. Esto es así porque, gracias a este puerto marítimo, comienza la andadura del español por tierras americanas con la llegada de Colón a “Antillano” en 1492.

López Morales va intercalando temas históricos (esa conquista de Sevilla, entre otros datos) con temas lingüísticos al poder hablar ahora de la incompatibilidad lingüística que se produce entre los aborígenes y los españoles. Se nos explica que la comunicación entre dichas comunidades tiene lugar mediante un lenguaje gestual no fructífero que obliga a los recién llegados a traer a dichas tierras a predicadores con la finalidad de que estos aprendieran estas lenguas indígenas y facilitar así la comunicación entre ambas colectividades. Con esta información, López Morales trata temas lingüísticos muy relevantes. Es ahora cuando se instruye sobre distintos grupos o distintas comunidades aborígenes como son los taínos, los siboneyes y los guanahatabeyes, prestando especial importancia a que taínos y siboneyes compartían una misma lengua, pero los guanahatabeyes hablaban una lengua distinta.

La parte capital del capítulo es la conquista y la colonización de la Gran Antilla, documentación histórica de nuevo. Para llegar al asunto lingüístico de la paulatina adquisición o acomodación del léxico indígena en el léxico español: ensayo de historia de la lengua española. Como ya se indicara en los antecedentes de esta obra, de nuevo se explica cómo desde finales del siglo XV los andaluces, los canarios y los extremeños del sur compartían rasgos en la pronunciación que los diferenciaban de los hablantes del norte y del centro peninsular, siendo estos rasgos mayormente los de la aspiración y desaparición de /-s/ finales de sílaba y de palabra, la vacilación /r/ y /l/, la eliminación de la /-d/ al final de palabra, el seseo, la aspiración de la /x/ y el yeísmo, entre otros. Con estas marcadas características y con el dato de que los andaluces y los extremeños sumaban un 47,6% de los viajeros a Indias, se nos confirma ahora que surgen dos variedades del español americano: una basada en la variedad original andaluza y otra basada en la lengua cortesana

de centros virreinales y de lugares influyentes de estos. Estos hechos fortalecieron el consonantismo final, impidiendo así aspiraciones y supresiones de consonantes.

Es este un capítulo dedicado a la historia de la lengua española, al origen de la distinción entre el español castellano y el español atlántico.

III. LA EXPANSIÓN TERRITORIAL DEL NUEVO MUNDO

Se dedica este capítulo históricamente al siglo XVIII como el siglo testigo de un florecimiento de asentamientos españoles, recalcando en estas líneas que en poco más de dos siglos la Corona de Castilla había aumentado sus dominios enormemente. Esto fomentaba la creación de una gran variedad de castas dadas por el Nuevo Mundo y, además, vista esta realidad, lingüísticamente era inevitable la creación de un nuevo vocabulario que facilitara la comunicación entre los colonizadores y los habitantes de los pueblos colonizados.

Se centra nuestro autor, en gran parte de este capítulo, en los intercambios culturales que surgieron con la expansión del Nuevo Mundo. De Europa a América llegan novedades muy productivas como las nuevas técnicas agrícolas. Sin embargo, en el terreno intelectual hablamos de uno de los acontecimientos más importantes para la cultura hispana que será la llegada a América de la escritura alfabética y la lengua española. Y todo ello nos lo explica de una forma tan novelescamente real, enlazando esta cuestión de historia de la lengua con los beneficios que se obtuvieron en España y en Europa de América: hablamos del cacao, del café, del oro, de la plata... Incluso, cuenta una tremenda realidad literariamente descarada como es el sometimiento de indígenas a esclavos por su condición de minoría, hecho que se nos narra junto al final de esta desgraciada maniobra, que tiene lugar con la Instrucción Real de 1503 que los agrupa en pueblo para ser doctrinados y no tratados como siervos.

Vemos hasta ahora un mayor interés por lo puramente social, político y cultural en esta parte del ensayo, en este capítulo, frente al final del mismo en el que poco a poco se va produciendo una penetración de indigenismos en la lengua española. De hecho, esta incorporación se ve favorecida por la papelería. Por otro lado, también se habla de que en la

literatura cronista del siglo XVI ya se veían términos pertenecientes a los indígenas originarios de taínos, nahuas y quechuas.

Es importante la aportación que hace Rivarola (2004: 799) sobre todo afirmando que la difusión del español en el Nuevo Mundo aportó, además de un espacio geográfico-cultural, un nuevo espacio mental y una nueva identidad idiomática.

En este capítulo del ensayo se explica la historia para aclarar la repercusión que tuvo el curso de la misma en el devenir del español.

IV. ¿RUPTURA LINGÜÍSTICA CON LA METRÓPOLI?

Como su título indica, este capítulo trata puramente de temas lingüísticos. López Morales comienza tratando la Revolución Hispanoamericana que tuvo lugar en 1810 y que dura 14 años, revolución que causó una gran incertidumbre por parte de Hispanoamérica sobre el devenir de la lengua española en esos lugares donde fue transportada siglos antes. Se habla del posible comienzo del distanciamiento con el reinado de Fernando VII, cuando se produce un alejamiento en cuanto a Hispanoamérica, centrando ahora la mirada en Francia e Inglaterra, que eran en ese entonces símbolos de modernidad y progreso.

Es curioso que la Real Academia de Madrid se constituyera en 1713 y que con estos acontecimientos y esta incertidumbre se promoviera en esos momentos la creación de Academias en Hispanoamérica. Así, José María Vergara y Vergara impulsara su idea de establecer en Bogotá una especie de sucursal de la Academia, fomentando así la reanudación de vínculos entre americanos y españoles.

Con todo esto, la Academia Colombiana era ya un hecho en 1871; sumándose muy pronto a las Academias en Hispanoamérica: México (1875), Ecuador (1875), El Salvador (1880), Venezuela (1881), Chile (1886), Perú (1887) y Guatemala (1888).

V. LAS LENGUAS INDÍGENAS AMERICANAS

En este apartado se habla de las lenguas aborígenes con que se encuentran los conquistadores españoles al llegar a América, siendo lenguas mayoritarias el nahual, el maya, el quechua, el chibcha, el aimara, el guaraní y el mapuche. Dada esta gran variedad

de lenguas aborígenes y el consecuente mestizaje, se vio favorecida la castellanización de los indígenas, produciendo así una disminución del uso de estas lenguas indígenas.

En la actualidad, nos encontramos con 271 lenguas indígenas en Hispanoamérica, de las que 22 tienen características que las harán probablemente más resistentes en el tiempo: chal, huasteco, maya peninsular, mazahua, mazateco, mixteco, nahua, purépecha, otomí, totonaca, tzeltzal, guaimí, jacalteco, kekchí, mam, miskito, pocoman, pocomchi, quiché, guajiro, mapuche y páez. Esto hace inevitable, por su lógica, que hoy día sean bastantes los vestigios de vocabulario indígena en el español de Hispanoamérica.

Además de estos datos lingüísticos, se nos cuenta que desde 1930 se sucedieron una serie de movimientos indianistas que buscaban la recuperación de sus lenguas enfrentándose a la imposición del español, reivindicando a la vez la supresión del dinero para volver al sistema del trueque. Estos movimientos sociales no tuvieron éxito.

VI. ÁFRICA EN AMÉRICA

Históricamente, para explicar asimismo el léxico de nuestra lengua española, se narra ahora la relación entre los indígenas y los esclavos africanos a partir del siglo XVI, cuando los esclavos africanos son llevados a América, dando lugar al nexo de unión entre el español americano y las lenguas africanas.

Además de esta nueva interrelación, en dicho apartado es mencionada la creación de dos nuevos puertos de importación (Montevideo y Buenos Aires) favoreciendo así la expansión de la lengua hispanoamericana en cada viaje.

Es curioso que en este capítulo se traten generalmente hechos lingüísticos, si nos centramos en el análisis que se pretende llevar a cabo en este trabajo, pero es cierto que no es el tema mayoritario. Esto es así porque, además de ajustarse a lo anteriormente mencionado, este capítulo presta su atención a temas históricos relacionados con las leyes de esclavitud y con los derechos coloniales en África, haciendo también alusión a la esclavitud que sufrieron los negros:

“Los cargamentos de esclavos, ahora traídos de África, empezaron a llegar a América desde principios del siglo XVI, tan pronto como la Corona autorizó su exportación al Nuevo Mundo, y continuaron haciéndolo, con mayor o menor frecuencia según las circunstancias, hasta finales del XIX;

el 13 de enero de 1880 se promulgó por fin la ley que abolía la esclavitud, pero hasta 1886 no se hizo totalmente efectiva” (2010: 155-156).

VII. FILIPINAS Y GUINEA ECUATORIAL

El español no pudo ser implantado debidamente en Filipinas por la distancia geográfica con los lugares de habla hispana y por el reducido número de inmigrantes hispanohablantes en este lugar, entre otras cosas. De ahí la creación de un dialecto híbrido fruto de la convivencia del español con las diversas lenguas de las islas: el chabacano.

Por otro lado, en Guinea Ecuatorial el uso del español se ve favorecido por los misioneros que llegan al lugar, por la instauración de Escuelas Oficiales de Enseñanza Primaria y por la fundación de la Escuela Superior Indígena. Todo ello facilitó la adquisición de la lengua española por parte de los habitantes de este lugar.

De nuevo, López Morales concentra todo su interés en acontecimientos y descripciones de índole lingüístico, dejando ligeramente al margen los apoyos literarios que tuvo el español en su andadura, porque nunca abandona la literariedad o historicidad: vuelve a hacer referencia a otro tipo de hechos históricos, como es el del gobierno dictatorial que tuvo lugar con Macías entre 1968 y 1979, ya que este prohibió el uso del español fuera de leyes y relaciones internacionales, hecho de gran relevancia en la historia del español.

VIII. UN NOMBRE PARA UN CONCEPTO

Aunque el título de este capítulo no nos advierte claramente sobre su objetivo, sí que anticipa su contenido lingüístico (metalingüístico), y es que durante mucho tiempo ha habido una gran confusión a la hora de definir y de diferenciar términos como Hispanoamérica, Iberoamérica y Latinoamérica, dando lugar a diferentes debates. Es algo similar a lo que ha ocurrido en las maneras de denominar a nuestra lengua: castellano y/o español.

Estos debates lingüísticos siguen existiendo en la actualidad y se han intentado resolver en numerosas ocasiones mediante distintas encuestas llevadas a cabo por diversas entidades relacionadas con la investigación lingüística, recogiendo datos de los distintos países

hispanohablantes (para el primer debate) y de las distintas zonas de España (para el segundo debate). Hoy en día, en España vemos una preferencia clara por el uso del término “castellano”, mientras que, dentro del país, Andalucía, Castilla-La Mancha y el País Vasco prefieren el uso de “español”. Por otro lado, en distintos países de América, vemos como en Argentina, Chile, México y Colombia prefieren hablar de español; frente a Perú y a Estados Unidos que prefieren hablar de castellano.

IX. EL MOSAICO LINGÜÍSTICO DE LA ESPAÑA ACTUAL

De nuevo se ocupa el profesor López Morales en cuestiones estrictamente lingüísticas, ya que en esta parte del ensayo se recapitulan las diversas lenguas de antigua raigambre que podemos diferenciar en España actualmente, sin olvidar que la lengua oficial de Estado es el español. Estas lenguas que constituyen el mosaico lingüístico de España a día de hoy son el vasco (euskera), el gallego, el catalán, el valenciano y el mallorquín. Tiene lugar la convivencia del español con estas lenguas porque:

“En los casos señalados, con mayor o menor entusiasmo, la población respalda el bilingüismo porque aprecia los valores de su lengua propia, su historia como símbolo de identidad regional y la aplaudida tradición cultural.” (2010: 202-203).

El autor conforma de manera sencilla y concisa ese mosaico que nos anuncia en el título de este capítulo, temática que no necesita ningún tipo de apoyo literario, ya que como se ha señalado se basa en datos puramente lingüísticos.

X. PRESENCIA VIVA DEL ESPAÑOL

Es analizado en este apartado el aumento de la demografía de habla española. Se explica que dicho aumento se ve motivado por la aglutinación de la diversidad lingüística en zonas pequeñas y por la reducción de lenguas existentes, entre otras cosas. Esto favorece el aumento del uso del habla hispana, llegando así a formar parte de las cuatro lenguas más habladas en el mundo: chino, inglés, español y árabe. Sí es cierto que no se puede ubicar de

forma concisa al español en un puesto concreto, ya que su rango siempre dependerá de los autores y de los datos que estos usen, son datos aproximados.

El español es actualmente una lengua que atraviesa las fronteras del mundo hispánico, produciendo esto un gran conocimiento y una gran expansión del idioma. Esta documentación de raigambre lingüística aportada por el autor es de gran relevancia a día de hoy para prever el futuro inmediato de nuestro idioma.

XI. LA ERA DE LA EMIGRACIÓN

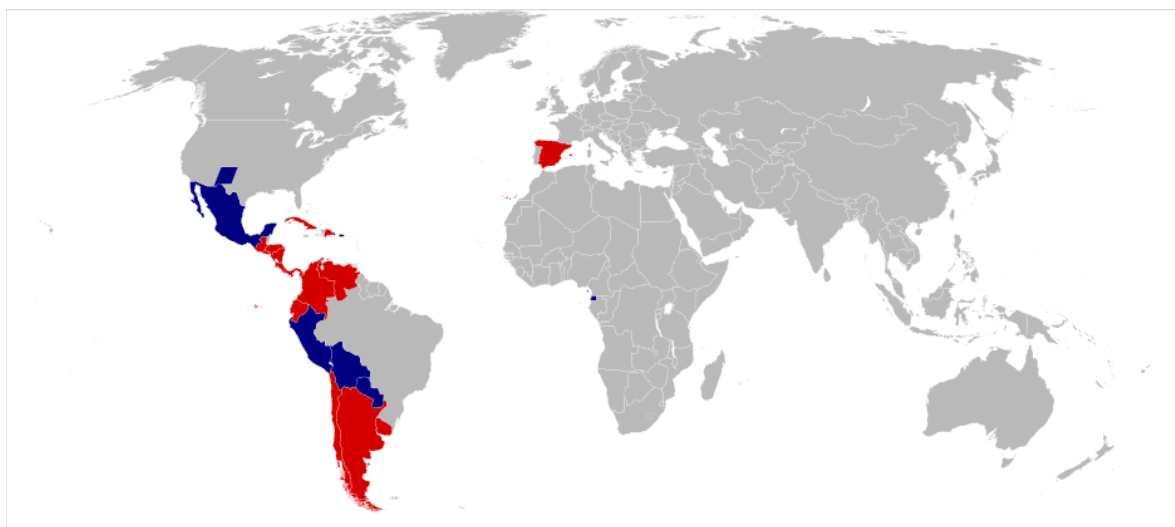
De manera brillante nuestro autor descubre y describe en estas líneas la historia de las tres ocasiones más importantes de la llegada de españoles a otros lugares: a América, a Estados Unidos y a otros países americanos no hispanos durante la misma etapa, es decir, las primeras décadas del siglo XX y cuyas causas fueron las de encontrar trabajo y mejorar la calidad de vida; la Guerra Civil española; y la inmigración de canarios que marcharon a otras islas. A pesar de esto, la atención en estas líneas la concentra los Estados Unidos dada la gran cantidad de sucesos que se allí se produjeron relacionados con el español, sucesos que dejaban a la lengua española en una posición de incertidumbre en estas tierras.

Se intentaba dejar de lado el bilingüismo y conseguir así que solo se hablara inglés, de ahí la aparición de movimientos como el English Only (movimiento antiinmigración y antibilingüismo nacido en Miami), la Spanish Detention (revocación de todo certificado de docente a los maestros que hablaran español) y la imposición de la Ley de Intérpretes Federales (el Estado ofrecía gratis intérpretes a los acusados de delitos federales). Esto se ve mermado desde el English Plus (movimiento que facilita el aprendizaje del inglés a los recién llegados sin alejarlos de sus lenguas maternas).

Podemos resumir este apartado en que los Estados Unidos se propusieron apartar a la lengua española de sus tierras de una forma que rozaba la agresividad sociocultural. Y es este un capítulo de claro protagonismo lingüístico.

XII. ¿ES UNIFORME EL ESPAÑOL?

Comienza ahora el profesor López Morales este capítulo explicando la amplia dispersión del español, ya que es hablado en 17 países hispanoamericanos como lengua oficial, en diversos territorios y en 3 países en los que es lengua cooficial, además de en España, evidentemente. Entre estos países donde el español es lengua oficial o cooficial encontramos: España, Cuba, República Dominicana, Puerto Rico, México, Guatemala, Belice, El Salvador, Honduras, Costa Rica, Nicaragua, Panamá, Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Paraguay, Chile, Argentina, Uruguay y Guinea Ecuatorial. Cuya perfecta extensión podemos apreciar en el siguiente mapa²:



Además, se distingue entre lo que es un dialecto y lo que es una lengua, tratado de manera definitoria y de obligada referencia en cualquier trabajo que se realice sobre dialectología del español.

Los americanos hispanohablantes tienen características muy distantes en su pronunciación, entre las que menciona:

- Confusión -r/-l.
- Aspiración suave de /x/
- Debilitamiento y pérdida de -s

²https://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Pa%C3%ADses_donde_el_espa%C3%B1ol_es_idioma_oficial#/media/File:Countries_with_Spanish_as_an_official_language.svg [consultado el 09/04/2017]

- Presencia y ausencia de yeísmo
- .- Pronunciación velarizada de /n/

Establece la existencia de dos grandes áreas geográficas:

- 1) Tierras bajas: se dan debilitamientos consonánticos
- 2) Tierras altas: se da un consonantismo final muy fuerte y mantenido

Por lo que concluye que no hay un español uniforme, desde el punto de vista fonético ni desde el punto de vista léxico debido a las considerables diferencias lingüísticas entre las distintas áreas donde es hablado el español. Por ejemplo, si algo diferencia al español americano del español de España es el uso del voseo por parte de los hablantes del español americano.

Con todo esto, es muy difícil que se dé una uniformidad en un idioma tan extenso y extendido por el mundo, pero revela que, hoy en día, es mucho el léxico compartido por distintas zonas del mundo hispanico gracias al crecimiento de las comunicaciones.

XIII. LAS CIUDADES HISPANAS: MICROCOSMOS LINGÜÍSTICOS

Los diferentes países que constituyen América suelen enmarcar unidades lingüísticas bien delimitadas, hecho impulsado en gran parte por la considerable influencia cultural que ejercen sus capitales sobre dichos lugares. Aunque se dan casos contrarios como podemos ver cuando hay monolingüismo en una lengua indígena o cuando se da un bilingüismo de muy bajo nivel que, finalmente, acarrea la migración rural a las grandes ciudades.

XIV. LAS ZONAS DE FRONTERA: PUERTO RICO

Especialista en la lingüística de Puerto Rico, describe su circunstancia lingüístico-social desde el llamado Desastre del 98, ya que hubo desde entonces un importante vaivén entre el inglés y el español como posibles lenguas oficiales del lugar. Esto tiene lugar debido a la firma del Tratado de París (10/12/1898), en el que España cede a los Estados Unidos diversos territorios, entre los que se encuentra Puerto Rico (antes invadido ya por estos norteamericanos).

Además de estos datos, se hace referencia a la desinencia que tuvo como “territorio de los Estados Unidos” o “U.S. territory”, ya que la designación de “colonia” chocaba con una nación que había luchado mucho por su independencia y por su tradición democrática para acabar, finalmente, conquistada.

Históricamente, algunas de estas leyes darán lugar a una especie de pacto entre los Estado Unidos y España. Así, Puerto Rico es nombrado Estado Libre Asociado (ELA), en español; Commonwealth (territorio autónomo), en inglés. Esto es así porque ya Puerto Rico constaba, incluso, de una constitución, a pesar de pertenecer a los Estados Unidos. Todo ello ha favorecido el bilingüismo inglés/español en esta región, aunque la lengua oficial acabó siendo el español.

XV. LA COMUNICACIÓN MARGINAL

Antes de centrarse en los sistemas de comunicación, expone las diferencias existentes entre: lenguaje estándar, lenguaje artificial y lenguas híbridas; siendo el lenguaje artificial y las lenguas híbridas lo que considera comunicaciones marginales.

¿Qué diferenciación se hace entre dichos sistemas? El lenguaje estándar es considerado el más correcto y el que todos los hablantes del mismo idioma utilizan, el lenguaje artificial es el lenguaje que se ve ligado a ambientes delictivos o demacrados y, por último, el lenguaje híbrido es aquel en el que confluyen dos lenguas en contacto formando otro sistema comunicativo.

A partir de esta distinción, explica los diversos sistemas de comunicación apartados del español estándar, siendo estos:

- 1) El yanito/llanito: lengua predominante en Gibraltar, además de la oficial (el inglés), producto de un español muy transferido por el inglés.
- 2) El cocoliche: lengua mixta resultado del contacto entre el español y diversos dialectos italianos. Se trata de una lengua de transición entre ambos idiomas.
- 3) Lunfardo: lenguaje nacido en Buenos Aires como jerga usada entre los delincuentes para no ser descubiertos, es como una lengua secreta.

4) Parlache: lengua marginal creada y hablada por las pandillas de Medellín, en Colombia, usada por la juventud marginal y caracterizada por un lenguaje urbano, flexible y creativo.

5) Espanglish: se dice que se trata de un idioma híbrido o una mezcla de español e inglés, o expresiones similares.

XVI. HACIA UNA MÁS ESTRECHA UNIDAD LINGÜÍSTICA PANHISPÁNICA

¿Cómo se lleva a cabo el planteamiento de la creación de Academias americanas? Gracias al interés por estas instituciones de múltiples intelectuales americanos. Este planteamiento no era algo completamente nuevo cuando tuvo éxito, sino que ya venía de antes, pero su triunfo tuvo lugar en 1870, cuando salió de la Academia Española una resolución que apoyaba la creación de academias en América. Es en este momento cuando se empiezan a crear las diferentes academias en América, asunto citado más atrás, siendo las primeras: México (1875), Ecuador (1875), El Salvador (1880), Venezuela (1881), Chile (1886), Perú (1887), Guatemala (1888). Más tarde, tuvo lugar la creación de la Academia Costarricense (1923), la Academia Filipina (1924), la Academia Panameña (1926), la Academia Cubana (1926), la Academia Paraguaya (1927), la Academia Boliviana (1927), la Academia Dominicana (1927), la Academia Nicaragüense (1928), la Academia Argentina de Letras (1931), la Academia Nacional de Letras de Uruguay (1943), la Academia Hondureña (1948), la Academia Puertorriqueña (1955), la Academia Norteamericana (1973). De ahí en adelante tuvo lugar un auge extraordinario, como es evidente, de la importancia de estas sucursales y de la lengua hispana en todos los territorios hispanohablantes.

Otro dato muy importante aportado en este capítulo es el de la creación de la Asociación de Academias de la Lengua Española en suelo americano en 1951. Todas ellas desempeñan un importantísimo papel en la trayectoria del español.

XVII. FILIPINAS Y GUINEA ECUATORIAL: ¿EL DESPEGUE DEL ESPAÑOL?

Es aquí registrado el tratamiento, de forma indirecta, del apoyo literario que tiene la enseñanza del español en lugares como Filipinas y Guinea Ecuatorial. Cada vez es mayor la inclusión del español en el ámbito educativo, por lo que son necesarios los libros de texto en las escuelas.

Esto mismo es lo que está teniendo lugar en casi todo el mundo, especialmente en los Estados Unidos, dado el aumento de la población hispanohablante en dicho país.

XVIII. EL ESPAÑOL HOY

El profesor López Morales cuenta con argumentos y formación más que suficientes para poder responder a los capítulos de “español hoy” y “español en el futuro”. La expansión del idioma es extraordinariamente de interés universitario, a lo que contribuyen asociaciones como la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués (AATSP), la Modern Language Association, el Spanish Institute y la Academia Norteamericana de la Lengua Española, entre otras.

Relata, además, la mención de Mercosur, pero sin la correspondiente explicación de qué es exactamente. Sin la correspondiente definición de ese término, muchos de los lectores no saben a qué se está refiriendo el autor. Muchos lectores habrán tenido que acudir a medios como internet para descubrir de qué se trataba, ya que López Morales habla de Mercosur como si fuera algo de cultura general que todos deben conocer³:

“El Mercado Común del Sur (MERCOSUR) es un proceso de integración regional instituido inicialmente por Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay al cual en fases posteriores se han incorporado Venezuela y Bolivia, ésta última en proceso de adhesión. MERCOSUR es un proceso abierto y dinámico. Desde su creación tuvo como objetivo principal propiciar un espacio común que generara oportunidades comerciales y de inversiones a través de la integración competitiva de las economías nacionales al mercado internacional. Como resultado ha establecido múltiples acuerdos con países o grupos de países, otorgándoles, en algunos casos, carácter de Estados Asociados –es la situación de los países sudamericanos–. Estos participan en actividades y reuniones del bloque y cuentan con

³ www.mercosur.int [consultado el 10/04/2017]

preferencias comerciales con los Estados Partes. MERCOSUR también ha firmado acuerdos de tipo comercial, político o de cooperación con una diversa cantidad de naciones y organismos en los cinco continentes”.

En relación a Mercosur, nuestro escritor desvela que todos los países que lo integran serán bilingües español-portugués tarde o temprano.

Las siguientes líneas tienen como núcleo el habla de Trinidad y Tobago, ya que durante 300 años fueron islas españolas, pasaron después a ser de dominio inglés y hoy en día forman una república parlamentaria independiente en el que la lengua oficial es el inglés, a pesar de lo cual el español es lengua de enseñanza obligatoria en las escuelas desde hace varios años.

Tras esto, son mencionados los distintos medios de comunicación que promueven la difusión del español: radio, internet, culebrones (aportación principal de los canales de televisión). El uso de estos medios se ve acrecentado a la vez que el uso del libro va decayendo. Todo esto deja entrever un posible proceso de globalización, aunque debería hablarse más bien de una viable difusión internacional basada en una variedad dialectal específica que impulsa la uniformidad lingüística, ya que en estos medios comunicativos hay una tendencia hacia el uso uniforme del idioma. También es mencionado el aumento del estudio reglado del español en Israel como prueba de la gradual difusión de nuestro idioma.

XIX. EL FUTURO DEL ESPAÑOL

Considerando al español como la cuarta lengua más hablada del mundo, López Morales presagia que el uso de este nuestro idioma irá en aumento: los siete primeros capítulos del ensayo constituyen una mirada al pasado, frente al resto que tratan la situación actual y futura de nuestra lengua. Presenta nuestro autor, a partir de fuentes cuantitativas y cualitativas actualizadas, con tal vigor la historia del español, especialmente el de América, que está dejando una profunda huella en el panorama cultural hispánico, más allá de los intereses puramente académicos de los lingüistas.

El español es estudiado en muchos lugares del mundo, no sólo de forma oficial sino también a través de Internet, los propios medios de comunicación (como las conocidas telenovelas, más conocidas como «culebrones»). Además de las series de televisión conocidas las emisoras de radio. De estos planteamientos surge la pregunta que pone punto final al libro: ¿hacia dónde camina el español?, ¿cómo será su futuro, «rodeado de un sinfín de medios de comunicación masiva»? (2010: 429). La respuesta dilucida un futuro favorable a la expansión del idioma, pues muchos de estos medios «terminan por ampliar la nómina pasiva de oyentes, telespectadores o lectores» (2010: 433-445) con todas sus repercusiones lingüísticas.

6. CONCLUSIONES

La andadura del español por el mundo viene a sumarse a la extensa nómina de estudios publicados por el profesor Humberto López Morales a lo largo de su carrera y da buena cuenta de la capacidad de trabajo de un investigador que, en el mismo año 2010, ha visto impreso bajo su dirección el *Diccionario de Americanismos*, elaborado por la Asociación de Academias de la Lengua Española.

Nuestro autor hace una afirmación contundente en las líneas de introducción de su ensayo en las que confirma que su obra está compuesta por un contenido claro, sencillo, falto de tecnicismos y con una base asequible a cualquier tipo de lector que pueda tener entre sus manos este libro. Es una de las primeras preguntas que surgen a la hora de analizar la obra tras leer tal afirmación. Logra combinar un sobresaliente saber, disimulado bajo una apariencia de sencillez conceptual, y una capacidad singular para convertir un libro científico en una herramienta al alcance de cualquier lector interesado por la historia y el futuro de nuestro idioma, de ahí el objetivo de nuestro trabajo, analizar hasta qué punto la obra manifiesta ser de investigación o poética: y el resultado es ambas dos.

La obra está organizada en dos grandes apartados con sus correspondientes subdivisiones, como ya se ha señalado. El análisis y revisión del pasado (2010: 21-182), formado por siete capítulos que hablan sobre los hechos más relevantes en la configuración del español: llegada a América; su expansión por el Nuevo Mundo e independencia de las

colonias; la importancia de las lenguas indígenas en estos procesos; la presencia africana; y la llegada del español a Filipinas y Guinea Ecuatorial. *El español hoy* (2010: 185-440), formado por diecinueve capítulos que tratan sobre el nombre del idioma; el mapa lingüístico de la España actual; la presencia viva del español dentro y fuera de las fronteras del mundo hispánico; la migración en España y en América y sus consecuencias; la homogeneidad del español en todas sus áreas de uso; la configuración lingüística de las ciudades, las áreas fronterizas, las lenguas marginales o variedades que conviven con el español estándar en cada una de sus regiones, el panhispanismo (trabajado en el proyecto de Disponibilidad Léxica), el futuro de nuestra lengua en Filipinas y Guinea y la osadía (con conocimiento de causa) del futuro del español.

Para alcanzar su propósito, López Morales se dispone a enamorarnos con una obra compuesta a partir de un ingenioso trabajo a la hora de elaborar cada uno de los enunciados de sus capítulos, a modo de novela (literariedad y metalenguaje bailando juntos), y esto, junto a la lectura de las primeras páginas de su obra, lo que destaca poéticamente de este texto: son muchos los ejemplos que apoyan cada uno de los datos de investigación del profesor, los particulares paratextos que inician cada capítulo, la diligente literariedad de los textos (cuasi ficción).

He podido observar, en el trascurso del trabajo con la directora del mismo, la profesora Galloso, que el texto define mucho a su autor, a quien tiene la suerte de conocer desde hace bastantes años. Especialmente en el sello de humor con el que trata determinados temas, siempre desde la admiración de su existencia o el dolor de su desaparición (historia o lengua): «La caracterización del cocoliche no es empresa fácil», (2010. 3299; o cuando afirma con total seguridad que «gracias a las telenovelas y a algunas otras cosas, claro está, se está unificando y cohesionando la lengua», (2010: 414).

Nuestro autor se centra en datos lingüísticos a lo largo de toda su obra. Aunque sí es cierto que ha tenido en cuenta en algunas partes del ensayo aportes del ámbito histórico-literario, como son las primeras cartas de los colonizadores en el Nuevo Mundo, los libros de texto en la enseñanza del español en instituciones educativas o la *Gramática* de Nebrija, por ejemplo: «Nos, don Alfonso, mandamos fazer», (2010: 22); «... es aquella Isla — Cuba— la más hermosa que ojos hayan visto», pág. 36, «Las manos servían aquí de lengua, dice Fray Bartolomé», (2010: 37). Nos convence de la realidad de todo lo que cuenta con

extraordinarias informaciones que parecen desconocidas por el resto del planeta y que solo él ha tenido la oportunidad de descubrir: «El Libro del saber de astronomía ya presenta cómo se puede navegar a través del océano fuera de la vista de la costa», (2010: 35); «todos los países que integran Mercosur serán bilingües español-portugués en un tiempo relativamente breve», 2010: 386).

Tal es su interés y compromiso con el propio título de la obra, que intenta abarcar todas las esferas de la comunicación y nos habla sobre los registros del habla marginal que conviven con el español estándar en la mayor parte del mundo hispanohablante (2010: 327-352). Algunos de ellos se caracterizan «por su artificialidad» (el lunfardo, que nació como lengua de delincuentes en Argentina; el parlache, variedad marginal hablada por las pandillas); otros, «por ser resultado de situaciones de lenguas en contacto» (2010: 327). En este recorrido, presta atención al spanglish que en los Estados Unidos va camino de convertirse en una variedad importante.

El español es la cuarta lengua más hablada del planeta y todo parece indicar que en poco tiempo «sólo el chino superará al español como grupo de hablantes de lengua materna» (2010: 438).

El profesor López Morales enseña deleitando, y convierte los secretos de la historia del español y su andadura por el mundo en una obra de lectura de investigación y, al par, placentera, llena de propuestas de trabajos futuros y para completar la andadura del maestro López Morales por nuestra lengua en el mundo, ahora ya mayor y con serios problemas de salud, pero con un legado pedagógico de nuestra lengua que yo misma me atrevería a redactar. La lectura de sus obras y de esta, en concreto, define a este investigador como: una persona entusiasta y de dedicación plena a su trabajo, que hoy por hoy se puede despedir con la satisfacción del deber cumplido y el trabajo bien hecho.

7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

LIBROS

LÓPEZ MORALES, H. (2015), *Sociolingüística*, Madrid, Gredos.

- (2012): *La lengua española en el mundo actual*, Valencia, Aduana Vieja.
- (2010): *La andadura del español por el mundo*, Madrid, Taurus.
- (2010): *Estudios sobre el español de América*, Valencia, Aduana Vieja.
- (2006): *La globalización del léxico hispánico*, Madrid, Espasa Calpe.
- (2005): *La aventura del español de América*, Madrid, Espasa Calpe.
- (1999): *Léxico disponible de Puerto Rico*, Madrid, Arco Libros.
- (1992): *El español del Caribe*, Madrid, Mapfre.

ARTÍCULOS

LÓPEZ MORALES, H. (2011): “El futuro del español en los Estados Unidos”, *LEA*: Vol. 33, Nº 2, 143-160.

- (2005): “La lengua española en América en tiempos de Cervantes (1550-1620)”, *Crítica*: Año 55, Nº 929, 54-58.
- (2005): “Un nuevo corpus para el estudio del español: la disponibilidad léxica”, *Oralia: análisis del discurso oral*: Nº8, 141-160.

WEBGRAFÍA

LÓPEZ MORALES, H. (2017), Humberto López Morales retrata la fascinante aventura del idioma EL PAÍS. Visto en:

http://elpais.com/diario/2010/10/14/cultura/1287007203_850215.html [Acceso el 09/04/2017].

- (2005): Humberto López Morales descubre los falsos mitos del español en América. EL PAÍS (2005). Visto en:

- http://elpais.com/diario/2005/11/09/cultura/1131490802_850215.html [Acceso el 10/04/2017].
- (2002): López Morales aprueba los andalucismos que hay en el Diccionario [online]. EL PAÍS (2002). Visto en: http://elpais.com/diario/2002/01/19/andalucia/1011396152_850215.html [Acceso el 09/04/2017].
- (2000): Discurso pronunciado por Humberto López Morales con motivo de su investidura como Doctor Honoris Causa por la Universidad de Alicante [archivo PDF]. Recuperado de: <https://web.ua.es/es/protocolo/documentos/eventos/honoris/lopez-morales-humberto-2000/discurso-de-humberto-lopez-morales.pdf> [Acceso el 07/04/2017]
- (XXXX): Discurso de Ingreso del Dr. D. Humberto López Morales [archivo PDF]. Recuperado de: https://www2.ulpgc.es/hege/almacen/download/8/8641/Discurso_del_Dr_D_Humberto_Lopez_Morales.pdf [Acceso el 06/04/2017].
- (XXXX): Humberto López Morales [online] ANLE. Visto en: <http://www.anle.us/211/Humberto-Lopez-Morales.html> [Acceso el 06/04/2017]
- (XXXX): Sociolingüística del tabú [archivo PDF]. Recuperado de: www.campus.usal.es/gabinete/comunicacion/conferencia_humberto.pdf [Acceso el 10/04/2017].